Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 40 (2013)
Heft: 4

Buchbesprechung: La Tempête des heures [Anne Cuneo]

Autor: Gross, Seraina

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

del siglo pasado. Gracias a Dios, la vida ha cambiado por fin.

HELEN PYE, MACLEAN, AUSTRALIA

Su artículo revivió mis peores pesadillas...

Tengo 68 años y, al leer las experiencias de otros como yo, volvieron a mi memoria los peores recuerdos de mi niñez. Pasé por todo eso y por cosas peores. Ahora vuelve nítidamente a mi memoria todo: los abusos, las torturas y la esclavitud a la que estuve sujeto por parte de granjeros y del Gobierno. Fue la primera vez en años que no pude dormir después de leer todo esto, llorando como un bebé.

P. S. CALGARY, KANADA

Renovación del pasaporte suizo

Hawái es maravilloso, vivir allí es como quien dice vivir en el paraíso, pero renovar allí un pasaporte suizo no es, por desgracia, tan maravilloso. El consulado en Hawái no dispone de aparatos para registrar datos biométricos. Así que me informé de cómo resuelve este problema la gente de otros países. Hay una solución fácil: una empresa de Honolulú tiene estas máquinas, registra los datos biométricos y los envía en un sobre sellado a las correspondientes embajadas, por ejemplo a las de Canadá, Australia y Sudáfrica.

Pero el consulado general suizo no acepta este procedimiento. Así que tuve que volar a San Francisco, 3841 kilómetros para una operación que dura cinco minutos. El precio de la renovación del pasaporte fue el siguiente: billete de avión, 1.900 dólares; dos días laborales no pagados, 500, y el hotel, 100 dólares. Fueron los cinco minutos más caros de toda mi vida.

EDITH TRUCKENBROD, HONOLULÚ, HAWAI, EE.UU.

International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

Especially for Swiss citizens abroad:
Possibility of a free vesting without a new medical examination!
Exclusively for you and only at ASN

Contact us!
Tel: +41 (0)43 399 89 89
www.asn.ch

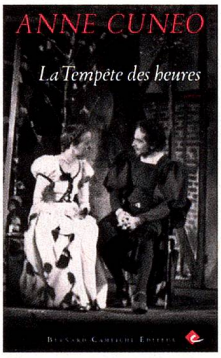
ASN AG
Bederstrasse 51
CH-8027 Zurich
info@asn.ch

ASN
Services for Expatriates

Resistencia en el teatro zuriqués

La autora Anne Cuneo, residente en Ginebra y en Zúrich, entusiasma una y otra vez al público suizo con sus novelas históricas. Su libro sobre «Zaïda», la aristócrata inglesa que fue una de las primeras mujeres del siglo XIX en estudiar Medicina en Zúrich, es un *best seller* en la Suiza francesa y en la Suiza alemana. Ahora, esta autora de 76 años se ha propuesto indagar sobre una parte de la historia suiza. Se trata de un episodio que si bien puede ser conocido para los historiadores, apenas se menciona en otros círculos. La novela, titulada «La Tempête des heures» (La tempestad de las horas), se centra en el teatro zuriqués Schauspielhaus, convertido en los primeros años de la guerra en el último escenario libre de los países de habla alemana, refugio para perseguidos y centro de oposición intelectual.

Cuando cada vez más zuriqueses huyen a refugiarse con parientes en el Oberland bernés y en la Suiza central, la Pfauenbühne pone en escena en la primavera de 1940, bajo la impresión de una fuerte amenaza, la obra «Faust II» que ya en circunstancias normales se considera muy compleja, porque las exigencias son gigantescas tanto para los actores como para la realización y la escenografía. En aquellos tiempos de guerra, la escenificación zuriquesa supone un alarde de esfuerzos. Todo se convierte en un desafío: desde el color de los bastidores hasta la tela del vestuario. A diferencia de «Faust I», en «Faust II» triunfa el bien al final. La representación es un claro mensaje de oposición dirigido a Berlín, que casi paralelamente escenifica una interpretación nazi de «Faust I». Pero no es ése el tema del libro, eso sería ya demasiado ampuloso para Anne Cuneo. A ella no le interesa la teoría, sino el destino individual. Por eso, cuenta la historia del Schauspielhaus zuriqués durante la guerra desde la perspectiva de la joven judía polaca, Ella Berg, que logra huir a Suiza. Ella Berg es una figura ficticia y un arquetipo. A semejanza de ella, muchas jóvenes llegaron a Suiza como refugiadas durante la guerra, y no tuvieron otra alternativa para quedarse en Suiza que casarse con un suizo.



Ella Berg se convierte en la chica de los recados en el Schauspielhaus. A través de ella vivimos el trauma del destierro y el exterminio. Su destino muestra que el discurso de la «Suiza que quedó exenta» no rigió en absoluto para todos, que también en Suiza había afectados. Además, a través de ella conocemos a los grandes actores y directores de teatro que después de la guerra convertirían al Schauspielhaus zuriqués en uno de los mejores teatros de lengua alemana durante decenios: Anne-Marie Blanc, Maria Becker, Therese Giehse, Heinrich Gretler, Leopold Lindtberg, Ettore Cella, Ernst Ginsberg, Wolfgang Langhoff.

Anne Cuneo relata muy detalladamente y con una declarada ambición de ser fiel a los hechos históricos. «Yo no arreglo la historia. Tiene que cuadrar», dice. Por eso no es de extrañar que uno guarde «La Tempête des heures» con la agradable sensación de haber aprendido algo sobre una época pasada.

SERAINA GROSS

Anne Cuneo, «La Tempête des heures», en francés; Ediciones Bernard Campiche, Orbe, 2013, 295 páginas. Con motivo de la Feria del Libro de Fráncfort, la editorial Bilger, de Zúrich, publicará este libro en alemán en octubre, con el título de «Schon geht der Wald in Flammen auf».